



NOLAKO EKONOMIA HERRI TXIKIETAN?

EUSKO IKASKUNTZA ETA ASTURIASKO PRINTZERRIKO GOBERNUAREN ERRONKA
DEMOGRAFIKOKO ORDEZKARIAREN ARTEKO

LANKIDETZARAKO OINARRIEN DOKUMENTA

¿QUÉ ECONOMÍA PARA LOS PEQUEÑOS PUEBLOS?

DOCUMENTO DE BASES PARA LA COLABORACIÓN ENTRE

EUSKO IKASKUNTZA Y EL COMISIONADO PARA EL RETO DEMOGRÁFICO DEL GOBIERNO
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

I. Introducción y antecedentes

1. La Sociedad de Estudios Vascos, Eusko Ikaskuntza, es una institución científico-cultural creada en 1918 por las Diputaciones Forales de Álava, Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra y orientada inicialmente al conocimiento e investigación de la cultura, la sociedad y la economía de sus territorios. Actualmente, tras más de cien años de existencia, Eusko Ikaskuntza ha ampliado y actualizado su misión fundacional, ofreciendo una visión estratégica y compartida del territorio, la cual se ha recogido en su [Libro Blanco](#). Sus nuevas preocupaciones se dirigen, entre otros objetivos, hacia la prospección de las sociedades del futuro en los ámbitos de la cohesión territorial, la gestión sostenible de los recursos, la superación de las desigualdades, los modelos de bienestar, la gestión democrática de la diversidad o la investigación sobre el futuro de los pueblos pequeños.

I. Sarrera eta aurrekariak

1. Eusko Ikaskuntza Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako Foru Aldundiek 1918an sortutako erakunde zientifiko-kulturala da, eta, bere sorreratik, euskal lurraldeetako kultura, gizartea eta ekonomia ezagutzera eta ikertzerara bideratuta dago. Gaur egun, ehun urte baino gehiago igaro ondoren, Eusko Ikaskuntzak bere misioa zabaltu eta eguneratu du, lurraldearen ikuspegi estrategiko eta partekatua eskainiz, eta hori bere [Liburu Zurian](#) jasota. Haien kezka berriak, besteak beste, etorkizuneko gizartearen prospekziara zuzentzen dira, lurralde-kohesioaren, baliabideen kudeaketa iraunkorraren, desberdintasunak gainditzearen, ongizate-ereduen, aniztasunaren kudeaketa demokratikoaren edo herri txikien etorkizunari buruzko ikerketaren esparruetan.



2. Por su parte, el Comisionado para el reto demográfico de Asturias, dependiente del Presidente del Gobierno del Principado de Asturias, fue creado en 2019 con el objetivo, entre otros, de identificar, orientar y poner en práctica medidas y acciones encaminadas a paliar la problemática del despoblamiento territorial en la Comunidad Autónoma. Su trabajo consiste tanto en coordinar actuaciones gubernamentales como en buscar alianzas estratégicas con otros estamentos para compartir, cooperar y colaborar en la búsqueda de soluciones.

3. Ambas entidades, comparten preocupaciones comunes relacionadas con la necesidad de encontrar soluciones al despoblamiento rural relacionado con la decadencia de los pequeños pueblos. Por ello, tras algunos encuentros previos, han tomado la iniciativa¹ de colaborar en la exploración e investigación conjunta de experiencias, ideas, modelos y prototipos de pueblos que estén avanzando en la búsqueda de alternativas con futuro.

2. Bestalde, Asturiasko erronka demografikorako ordezkaria, Asturiasko Printzerriko Gobernuko presidentearen mendekoa, 2019an sortu zen, besteak beste, Autonomia Erkidegoko despopulazioaren problematika arintzeko neurriak eta ekintzak identifikatu, bideratu eta praktikan jartzeko. Gobernuaren jarduerak koordinatzea eta beste estamentu batzuekin aliantza estrategikoak bilatzea da bere lana, elkarrekin lan egiteko eta irtenbideak bilatzen laguntzeko.

3. Bi erakundeek kezka komunak partekatzen dituzte herri txikien gainbeherari lotutako landa-eremuetako despopulazioari irtenbideak aurkitu beharrekin lotuta. Horregatik, aldez aurretik egindako topaketa batzuen ondoren², etorkizunari begirako alternatiben bilaketan aurrera egiten ari diren herrien esperientziak, ideiak, ereduak eta prototipoak elkarrekin arakatzen eta ikertzen laguntzeko ekimena hartu dute.

¹ La decisión de redactar este documento e iniciar un proceso de reflexión y trabajo conjunto en esta cuestión fue acordada de forma verbal en Pamplona el pasado 28 de febrero durante la celebración de las *Jornadas sobre Despoblación* organizadas por el Parlamento de Navarra en colaboración con el Gobierno de Navarra y la Federación Navarra de Municipios y Concejos. Posteriormente, y ya en el transcurso de los trabajos de redacción, sobrevino la pandemia causada por el COVID-19, que dio lugar a la declaración del estado de alarma. Aún es prematuro evaluar las consecuencias y cambios que esta epidemia causará —pues aún estamos inmersos en la misma— pero, en nuestra opinión, generar nuevos procesos económicos en municipios y entidades menores de baja densidad poblacional puede contribuir decisivamente a crear un mundo más seguro desde el punto de vista ambiental y de salud pública, reconstruir la socio-economía local del medio rural y propiciar unas formas de vida más satisfactorias y sostenibles.

² Dokumentu hau idazteko eta gai honi buruzko gogoeta- eta elkarlan-prozesu bati ekiteko erabakia Iruñean hartu zen, otsailaren 28an, Nafarroako Parlamentuak Nafarroako Gobernuarekin eta Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioarekin lankidetzan antolatutako Despopulazioari buruzko Jardunaldietan. Geroago, idazketa-lanetan, COVID-19k eragindako pandemia gertatu zen, eta alarma-egoera deklaratu zen. Oraindik goizegi da epidemia horrek eragingo dituen ondorioak eta aldaketak ebaluatzen — oraindik ere horretan murgilduta baikaude —, baina, gure ustez, biztanle dentsitate txikiko udalerrri eta entitateak prozesu ekonomiko berriak sortzeak ekarpen erabakigarria egin dezake ingurumenaren eta osasun publikoaren ikuspegitik mundu seguruagoa sortzeko, landa-inguruneke tokiko sozio-ekonomia berreraikitzen eta bizitzeko modu egokiagoak eta iraunkorreragoak bultzatzeko.



4. Como primer paso para avanzar en este proceso hemos elaborado este documento sintético bajo el título "¿Qué economía para los pequeños pueblos?" al objeto de definir las bases conceptuales sobre las que asentar esa nueva economía, identificar y contribuir a remover los obstáculos que impiden su implantación, entrar en colaboración con otras entidades públicas y privadas interesadas en esta misma orientación y con las comunidades vecinales de pueblos y aldeas que estén trabajando desde sus lugares de origen en la implantación y el desarrollo práctico de una nueva economía.

II. ¿Qué entendemos por pequeño pueblo y por nueva economía?

5. Durante el largo periodo de la industrialización y urbanización del siglo XX, los pueblos y aldeas sufrieron un profundo descalabro en sus economías y su demografía. Sus formas de producir —basadas en una economía básicamente agraria y forestal orgánica, diversificada, de pequeñas producciones integradas, con alto autoconsumo de insumos, casi autárquica,...— no resultaban "competitivas" en comparación con las industrializadas. A la vez sus habitantes, empujados por los nuevos aires de la industrialización, se convirtieron en la mano de obra que necesitaban las fábricas y las ciudades. Se inició así un tiempo de emigración y decadencia rural que dio lugar a la despoblación y el abandono de actividades y manejos culturales del territorio.

6. La emergencia climática, otros problemas ambientales derivados de las economías industriales y las disfunciones creadas por las economías urbanas de concentración nos inducen a explorar alternativas, plantear hipótesis y desarrollar nuevos modelos de economía local que, para los pequeños pueblos y aldeas, se formulan desde una visión holística y se concretan en la conservación de nuestra biodiversidad, el fomento

4. Prozesu horretan aurrera egiteko lehen urrats gisa, dokumentu sintetiko hau egin dugu, "Nolako ekonomia herri txikietan?" izenburuean, ekonomia berri hori finkatzeko oinarri kontzeptualak definitzeko, hura ezartzea eragozten duten oztopoak identifikatu eta desagerrarazteko, orientazio horretan interesa duten beste erakunde publiko eta pribatu batzuekin lankidetzan hasteko, eta jatorrizko lekuetatik lanean ari diren herrietako eta herrixketako auzo-komunitateekin lankidetzan aritzeko ekonomia berri baten ezarpen eta garapen praktikoan.

II. Zer da herri txiki bat eta zer ekonomia berria?

5. XX. mendeko industrializazio eta urbanizazio garai luzean, herriek eta herrixkek deskalabru sakona jasan zuten beren ekonomietan eta demografian. Ekoizteko moduak ez ziren "lehiakorrak" industrializatuekin alderatuta —funtsean nekazaritza- eta basogintza-ekonomia organiko eta dibertsifikatuan oinarrituta, ekoizpen txiki integratuak, insumoen autokontsumo handia, ia autarkikoa ... —. Aldi berean, bertako biztanleak, industrializazioaren aire berriek bultzatuta, lantegiek eta hiriek behar zuten eskulana bihurtu ziren. Horrela, landa-emigrazio eta -gainbehera garaia hasi zen, eta horrek despopulazioa eta lurraldeko jarduerak eta kultura-jarduerak bertan behera uztea eragin zuen.

6. Klima-larrialdiak, industria-ekonomiek eragindako beste ingurumen-arazo batzuek eta kontzentrazioko hiri-ekonomiek sortutako disfunczioek alternatibak esploratzera, hipotesiak planteatzera eta tokiko ekonomiaren eredu berriak garatzera garamatzate. Eredu horiek, herri eta herrixka txikientzat, ikuspegi holistikotik formulatzen dira, eta gure biodibertsitatearen kontserbazioan, hurbileko elikagaien ekoizpenaren



de la producción y consumo alimentario de proximidad, pasando por la innovación y la tecnología, la diversificación productiva, la implantación de nuevas actividades y servicios o el establecimiento de nuevas relaciones sociales y laborales.

7. Pasado ese tiempo de la industrialización basada exclusivamente en la concentración, surgen ahora nuevas opciones para reactivar y dar un nuevo sentido a las economías de los pequeños pueblos de la mano de dos grandes grupos de factores que se retroalimentan: por una parte, las nuevas tendencias y orientaciones a favor de una economía de escala humana e integrada en los ecosistemas locales y, por otra, las herramientas instrumentales y conceptuales que pueden hacer posible que sea llevada a la práctica. Los pueblos, y el medio rural en general, están llamados a jugar un nuevo papel en el desarrollo territorial en este nuevo tiempo.

8. Entendemos por pequeño pueblo o aldea aquella estructura protourbana cuya principal actividad económica está, o estuvo, vinculada al aprovechamiento agrario, ganadero y forestal de su entorno y a sus correspondientes industrias locales de transformación. En las últimas décadas, esas pequeñas estructuras de poblamiento han sufrido distintos avatares como consecuencia de la influencia urbano-industrial. Unas se han especializado en términos de agricultura, ganadería o silvicultura intensiva; otras, principalmente las más alejadas de los centros urbanos y más incomunicadas, se han abandonado y otras muchas, se han "urbanizado" —aquellas más próximas a las ciudades— como consecuencia de la difusión urbana, se han "industrializado", copiando los modelos industriales al uso, o se han "turistificado" como consecuencia del interés urbano por la segunda residencia en el campo y el auge del turismo rural. En cualquier caso, todas ellas tienen un denominador común: han perdido —

eta kontsumoaren sustapenean, berrikuntzan eta teknologian, ekoizpen-dibertsifikazioan eta jarduera eta zerbitzu berriak edo gizarte- eta lan-harreman berriak ezartzean zehazten dira.

7. Kontzentrazioan soilik oinarritutako industrializaziotik igarota, orain aukera berriak sortzen dira herri txikietakoko ekonomiak suspertzeko eta haiei zentzu berria emateko, elkar-elikatzen diren bi faktore-multzo handiren eskutik: alde batetik, tokiko ekosistemetan integratutako giza eskalako ekonomia baten aldeko joera eta orientazio berriak, eta, bestetik, ekonomia hori gauzatzea posible egin dezaketen tresna eta kontzeptuzko tresnak. Herriak, eta landa ingurunea oro har, garai berri honetan lurralde garapenean paper berri bat jokatzera deituak daude.

8. Herri txikia edo herrixka da jarduera ekonomiko nagusia inguruko nekazaritza-, abeltzaintza- eta basogintza-aprobetxamenduekin eta tokiko eraldaketa-industriekin lotuta duen edo izan duen hiri-egitura. Azken hamarkadetan, populatze-egitura txiki horiek hainbat gorabehera izan dituzte, hirigintzaren eta industriaren eraginaren ondorioz. Batzuk nekazaritza, abeltzaintza edo basogintza intentsiboan espezializatu dira; beste batzuk, batez ere hiriguneetatik urrunen daudenak eta inkomunikatuenak, abandonatu egin dira, eta beste asko, "Urbanizatu" egin dira – Hiri-egituratik gertuen daudenak – Hiri-hedapenaren ondorioz, "Industrializatu" egin dira, ohiko industria-ereduak kopiatu egin dira, edo "turistifikatu" egin dira, landa-eremuko bigarren bizilekuarekiko hiri-interesaren ondorioz. Nolanahi ere, guztiek dute izendatzaile komuna: galdu egin dute — galtzeko zorian daude edo oso modu marjinalen mantentzen dute — beren ekonomia agroekologikoa, jatorrizkoa eta tokikoa, kultura-



están a punto de perder o la mantienen en términos muy marginales— su economía agroecológica genuina, original y local que les daba identidad cultural y paisajística y con ella han perdido biodiversidad, complejidad sistémica, diversidad alimentaria y seguridad ambiental incrementando, a la vez, los riesgos de plagas e incendios.

9. Entendemos por nueva economía para los pequeños pueblos aquella que, en primer lugar, recupera, rehabilita, actualiza y moderniza de forma integral e integrada su Sistema Agroecológico Local (SIAL)³ y su economía histórica, original y genuina vinculada a los aprovechamientos sostenibles de sus recursos naturales; en segundo lugar, incorpora de forma complementaria nuevas opciones y actividades económicas de otros sectores que diversifican su base socioeconómica, contribuyen a incrementar la demografía y a hacer más compleja, cohesionada, variada y rica la estructura social de la comunidad. Sobre estas dos bases económicas, la agroecológica histórica y la diversificada y complementaria de nuevo cuño, se debería construir el nuevo orden económico y la nueva comunidad de bienestar en la aldea.

III. Bases de una nueva economía para los pueblos pequeños

10. El declive socioeconómico y demográfico de los pequeños pueblos debería abordarse, en nuestra opinión, a partir de modelos económicos, culturales

eta paisaia-nortasuna ematen ziena, eta, horrekin batera, galdu egin dituzte biodibertsitatea, konplexutasun sistemikoa, elikagai-aniztasuna eta ingurumen-segurtasuna, izurriteen eta suteen arriskuak areagotuz.

9. Herri txikientzako ekonomia berrizat jotzen dugu, lehenik eta behin, beren tokiko nekazaritza-sistema (SIAL)⁴ eta bertako ekonomia historikoa, jatorrizkoa eta benetakoa, modu integral eta integratuan berreskuratu, birgaitu, eguneratu eta modernizatzen dituen, baliabide naturalen aprobetxamendu jasangarriei lotuta; bigarrenik, beste sektore batzuetako aukera eta jarduera ekonomiko berriak modu osagarrian txertatzen dituen, beren oinarri sozioekonomikoa dibertsifikatzen dute, demografia areagotzen laguntzen dute eta komunitatearen gizarte-egitura konplexuago, kohesionatuago, anitzago eta aberatsago bihurtzen laguntzen dute. Bi oinarri ekonomiko horien ganean, agroekologi historikoa eta zeinu berriko dibertsifikatua eta osagarria, eraiki beharko lukete herriek eredu ekonomiko berri eta komunitatearen ongizate berria.

III. Herri txikientzako ekonomia berri baten oinarriak

10. Herri txikien gainbehera sozioekonomiko eta demografikoa, gure ustez, tokiko garapenerako eredu ekonomiko, kultural eta sozialetatik abiatuta

³ En nuestro caso entendemos por Sistema Agroecológico Local (SIAL) el aprovechamiento regular, ordenado, cíclico e interdependiente del conjunto de los recursos naturales locales, tanto domésticos como silvestres, a través del mantenimiento de los procesos ecológicos y agroecológicos derivados de los usos y manejos agrarios, ganaderos, forestales y cinegéticos del territorio.

⁴ Gure kasuan, tokiko nekazaritza-sistema ekologikotzat (SIAL) jotzen dugu tokiko baliabide natural guztien aprobetxamendu erregularra, ordenatua, ziklikoa eta interdependientea, bai etxeokak bai basokoak, lurraldeko nekazaritza-, abeltzaintza-, basogintza- eta ehiza-erabilera eta -erabileretatik eratorritako prozesu ekologiko eta agroekologikoak mantenduz.



y sociales de desarrollo local que, además de movilizar los recursos propios y promover nuevas actividades, apuesten por implicarse en la lucha contra el cambio climático y a favor de la transición ecológica y por superar las disfunciones provocadas por la industrialización y la concentración urbana. Retomamos la idea, popularizada hace años, de "piensa global y actúa local". La nueva economía para los pequeños pueblos se plantea como primer objetivo, y tal como hemos referido, la recuperación del Sistema Agroecológico Local. Hasta la aparición de la teoría industrial, los pueblos basaron sus opciones de desarrollo en la explotación sostenible e integrada de los recursos naturales del entorno a través de una economía de base orgánica principal y de una organización sociocomunitaria regulada por medio de ordenanzas propias que se sitúan en la base de su identidad, su singularidad y su cultura local. Los paisajes rurales originales, miles de variedades de razas y cultivos y funcionales agroecosistemas constituyen un rico patrimonio natural-cultural que debemos reactivar con nuevas formas de organización del trabajo y de gestión del territorio que replacen al trabajo histórico desarrollado por el conjunto de casas campesinas —organizadas en comunidad y ahora extinguidas— por medio de nuevos objetivos de producción orientados hacia la multifuncionalidad —producción de alimentos de calidad, aprovechamiento de insumos locales, reactivación de procesos agroecológicos esenciales, conservación de la biodiversidad, mantenimiento de los paisajes, retención del CO₂ en el suelo, prevención de incendios y plagas...— y conforme a Planes Agroecológicos Locales (PAL)⁵ diseñados *ad hoc* para cada pueblo. Los principios económicos históricos de la aldea son los propios de

landu beharko litzateke. Eredu horiek, baliabide propioak mobilizatzeaz eta jarduera berriak sustatzeaz gain, klima-aldaketaren aurkako eta trantsizio ekologikoaren aldeko borrokan inplikatzearen alde eta industrializazioak eta hiri-kontzentrazioak eragindako disfuntzioak gainditzearen alde egingo dute. Orain dela urte batzuk ospetsu egin zen "pentsatu globala eta jardun lokala" ideari heltzen diogu berriz ere. Herri txikientzako ekonomia berria lehen helburu bezala planteatzen da, eta aipatu dugun bezala, Tokiko Nekazaritza Sistema berreskuratzea. Teoria industrialia agertu zen arte, herriek inguruneke baliabide naturalen ustiapen iraunkor eta integratuan oinarritu zituzten beren garapen-aukerak, oinarri organiko nagusiko ekonomia baten bidez eta beren nortasunaren, berezitasunaren eta tokiko kulturaren oinarrian kokatzen diren ordenantza propioen bidez araututako antolamendu soziokomunitario baten bidez. Jatorrizko landa-paisaiak, arraza eta laborantza barietateak eta nekazaritza eta ekosistema funtzionalak natura- eta kultura-ondare aberatsak dira, eta lana antolatzeko eta lurraldea kudeatzeko modu berriekin suspertu behar ditugu, nekazari-etxeek – komunitatean antolatuta eta orain iraungita daudenek – funtzio anitzetara bideratutako ekoizpen-helburu berrien bidez – garatutako lan historikoarekin bat egin dezaten, kalitatezko elikagaiak ekoiztuz, tokiko intsumoak aprobetxatuz, tokiko intsumisioak berraktibatuz, Biodibertsitatea eta paisaiak mantentzea, lurzoruan CO₂ atxikitzea, suteak eta izurriteak prebenitzea ... eta herri bakoitzarentzat ad hoc diseinatutako tokiko nekazaritza-ekologiako planekin bat etorritz. Herrixkaren printzipio ekonomiko historikoak "naturaren ekonomia"

⁵ El Plan Agroecológico Local (PAL) es el documento promovido por la comunidad vecinal y/o la entidad local en donde se concretan tanto el modelo de gestión y gobernanza como los aspectos particulares, organizativos y funcionales que permitirán a un pueblo ponerse en movimiento para desarrollar su economía local en los términos genéricos y sobre los planteamientos descritos en este documento.



la denominada “economía de la naturaleza”, la economía de gestión comunitaria, de los bienes y los recursos comunales, vigentes durante un largo periodo de tiempo y hasta el triunfo de la industrialización. La idea es volver la mirada hacia esa forma de economía como fuente de inspiración y actualizarla para crear una nueva economía de bienestar basada en la sostenibilidad ecológica, económica y social del territorio.

11. De forma complementaria a la economía agroecológica histórica los pueblos pueden y deben acoger nuevas actividades empresariales y económicas no relacionadas necesariamente con la tradición y los recursos locales. A finales de los años ochenta del pasado siglo el turismo rural constituyó un movimiento importante a favor de la diversificación de la economía de los pueblos. Nuevas opciones vinculadas al ejercicio de profesiones liberales, artísticas, teletrabajadores de empresas establecidas en las ciudades, creación de empresas innovadora de muy distintos y variados sectores⁶,... pueden establecerse en los pueblos si buscamos incentivos y movilizamos recursos ociosos o abandonados. A su vez, la llegada de nuevos pobladores contribuirá a un proceso de autodinamización y generación de nuevas empresas en el ámbito de los servicios.

deiturikoaren berezkoak dira, hau da, erkidegoaren kudeaketako ekonomia, ondasun eta baliabide komunalen ekonomia, denbora luzez indarrean egon direnak eta industrializazioaren garaipenera arte iraun dutenak. Asmoa da ekonomiaren forma horri begiratzea, inspirazio-iturri gisa, eta eguneratzea, ongizatearen ekonomia berri bat sortzeko, lurraldearen jasangarritasun ekologiko, ekonomiko eta sozialean oinarrituta.

11. Ekonomia agroekologiko historikoaren osagarri gisa, herriek tokiko tradizioarekin eta baliabideekin nahitaz lotuta ez dauden jarduera enpresarial eta ekonomiko berriak har ditzakete eta hartu behar dituzte. Joan den mendeko laurogeiko hamarkadaren amaieran, landa-turismoa mugimendu garrantzitsua izan zen herrien ekonomiaren dibertsifikazioaren alde. Lanbide liberalak, artistikoak, hirietan ezarritako enpresen telelangileak, sektore⁷ oso desberdinetako enpresa berritzaileak sortzea ... horiei lotutako aukera berriak herrietan ezar daitezke, pizgarriak bilatzen baditugu eta alferreko edo abandonatutako baliabideak mobilizatzen baditugu. Era berean, biztanle berriak iristeak zerbitzuen arloan autodinamizazio eta enpresa berriak sortzeko prozesuan lagunduko du.

⁶ Entre las nuevas actividades y opciones de actividad económica destacamos especialmente, además de las mencionadas, las iniciativas empresariales desarrolladas a partir de la economía circular y las relacionadas con nuevos aprovechamientos de recursos locales o de recursos terceros. En este periplo hacia la nueva economía de los pueblos encontramos en los fundamentos de la economía circular la oportunidad para aprovechar y repensar la histórica utilización de los recursos locales y darle nuevas vidas siguiendo los ejemplos de la naturaleza y aplicando innovación y tecnología.

⁷ Jarduera berrien eta jarduera ekonomikoko aukeren artean, aipatutakoez gain, bereziki azpimarratzekoak dira ekonomia zirkularretik abiatuta garatutako enpresa-ekimenak eta tokiko baliabideen edo hirugarren baliabideen aprobetxamendu berriekin lotutakoak. Herrien ekonomia berrirako bidean, ekonomia zirkularren oinarriak dira tokiko baliabideen erabilera historikoa aprobetxatzeko eta birpentsatzeko eta bizitza berriak emateko aukera, naturaren adibideak jarraituz eta berrikuntza eta teknologia aplikatuz.



IV. Herramientas instrumentales y conceptuales para la nueva economía

12. La generación de una nueva economía para los pequeños pueblos debe alumbrarse desde la perspectiva de las denominadas "iniciativas de transición", definidas como aquellas propuestas emergentes que acomete la propia comunidad local buscando la sostenibilidad económica, ecológica y social de su pueblo. La iniciativa de transición requiere "liberar la inteligencia colectiva" de la comunidad para diseñar y construir creativa y proactivamente un modelo de desarrollo que esté más conectado con la tierra, con la cultura local, con los recursos naturales y con el conocimiento agroecológico y sea enriquecedor tanto para las personas como para la conservación de la biosfera. La viabilidad de las iniciativas de transición depende, por una parte, de la calidad de la propuesta y de la disponibilidad de medios para llevarla a cabo y, por otra, de la superación de obstáculos y riesgos que pueden impedir su despegue y desarrollo.

13. La aparición de nuevas tecnologías, nuevos valores y el surgimiento de procesos de cambio cultural hace que, en términos generales, podamos considerar que nos encontramos en la transición del ordenamiento propiciado por la industrialización hacia nuevos modelos de generación de economía y modos de vida. Las tecnologías telemáticas ya disponibles y generalizadas, las posibilidades que el teletrabajo abre para la desconcentración de trabajadores de las grandes empresas y las Administraciones públicas concentradas en las ciudades, las tecnologías disponibles para producir localmente energía renovable, las nuevas empresas vinculadas al aprovechamiento de recursos o el reciclaje, la innovación y la responsabilidad social y ambiental corporativa, la alimentación de proximidad,...constituyen un conjunto de herramientas, oportunidades y valores que se

IV. Ekonomia berrirako tresna instrumental eta kontzeptualak

12. Herri txikiarentzako ekonomia berri baten sorrera "trantsizioko ekimen" deiturikoen ikuspegitik argitu behar da. Ekimen horiek tokiko komunitateak berak bere herriaren iraunkortasun ekonomiko, ekologiko eta soziala bilatuz egiten dituen proposamen sortu berriak dira. Trantsizio-ekimenak komunitatearen "inteligentzia kolektiboa askatzea" eskatzen du, modu sortzailean eta proaktiboan diseinatzeko eta eraikitzeko lurrarekin, tokiko kulturarekin, baliabide naturalekin eta ezagutza agroekologikoarekin lotuago egongo den garapeneredu bat, eta aberasgarria izango dena bai pertsonentzat bai biosferaren kontserbazioarentzat. Trantsizioko ekimenen bideragarritasuna, alde batetik, proposamenaren kalitatearen eta hura gauzatzeko bitarteko eskuragarritasunaren arabera da, eta, bestetik, hura abiaraztea eta garatzea eragotz dezaketen oztopoak eta arriskuak gainditzearen arabera.

13. Teknologia berriak eta balio berriak agertzeak eta kultura-aldaketako prozesuak sortzeak, oro har, esan dezakegu industrializazioak bultzatutako ordenamenduaren trantsizioan gaudela, ekonomia eta bizimoduak sortzeko eredu berrietarantz. Dagoeneko eskuragarri eta orokortuta dauden teknologia telematikoak, telelanak enpresa handietako eta hirietan kontzentratutako administrazio publikoetako langileak deskontzentratzeko irekitzen dituen aukerak, lokalki energia berriztagarria ekoizteko eskuragarri dauden teknologiak, baliabideen aprobetxamenduari edo birziklapenari lotutako enpresa berriak, berrikuntza eta gizarte- eta ingurumen-erantzukizun korporatiboa, hurbiltasuneko elikadura ... herri txikien eskura jartzen diren tresna, aukera eta balioen multzoa



ponen a disposición de los pequeños pueblos para que con estos nuevos ingredientes puedan reorganizar su propio modelo de desarrollo local.

14. En la reactivación económica de los pueblos pequeños, principalmente en el ámbito agroecológico, juegan un papel determinante tanto la población local oriunda y los nuevos pobladores, que constituyen el núcleo activador del proceso de desarrollo y manejo del territorio, como la población vinculada que reside en el exterior pero que habiendo nacido en el pueblo, o teniendo vínculos familiares o afectivos, mantienen una relación habitual con él y constituyen el principal grupo consumidor de los productos agroalimentarios haciendo además las veces de promotor de los mismos.

15. De igual manera las administraciones locales juegan un papel fundamental como animadores y promotores tanto para ayudar a encauzar y/o apoyar las iniciativas a favor de la nueva economía para los pueblos pequeños como para favorecer la gobernanza y la colaboración público-privada.

V. La superación de los obstáculos estructurales: las nuevas actitudes y el abordaje de las necesarias reformas administrativas.

16. Asimismo, en la reactivación de las economías de los pequeños pueblos las Administraciones Públicas juegan dos papeles determinantes. En primer lugar, deben implicarse en las tareas de fomento y mantenimiento de infraestructuras y equipamientos, así como en la prestación de los servicios públicos esenciales.

17. En segundo lugar, deben implicarse en promover reformas y en fomentar nuevas actitudes que sirvan para superar aquellos obstáculos estructurales que inhiben o impiden el despegue de

dira, eta osagai berri horiekin beren lurralde garapen-eredua berrantolatu ahal izango dute.

14. Herri txikien suspertze ekonomikoan, batez ere eremu agroekologikoan, berebiziko garrantzia dute bai tokiko biztanleek eta bai biztanle berriek, lurraldearen garapen eta gobernamentu prozesuaren gune aktibatzailea osatzen baitute, baino baita kanpoan bizi baina herrian jaio arren, edo familia-loturak edo lotura afektiboak izanik, harekin ohiko harremana dutenak ere, hauek nekazaritzako elikagaien talde kontsumitzaile nagusia dira, eta, gainera, produktu horiek sustatzen dituzte.

15. Era berean, toki-administrazioek funtsezko eginkizuna dute animatzaile eta sustatzaile gisa, bai herri txikientzako ekonomia berriaren aldeko ekimenak bideratzen eta/edo babesten laguntzeko, bai gobernantza eta lankidetzako publiko-privatua bultzatzeko.

V. Egiturazko oztupoak gainditzea: jarrera berriak eta beharrezko administrazio-erreformei heltzea.

16. Era berean, herri txikien ekonomien suspertzean administrazio publikoek bi rol erabakigarri jokatzen dituzte. Lehenik eta behin, azpiegiturak eta ekipamenduak sustatzeko eta mantentzeko lanetan inplikatu behar dira, baita funtsezko zerbitzu publikoak ematen ere.

17. Bigarrenik, erreformak sustatzen eta jarrera berriak sustatzen inplikatu behar dute, tokiko ekonomia agroekologiko eta dibertsifikatu berriak abiaraztea eragozten duten egiturazko oztupoak



las nuevas economías locales agroecológicas y diversificadas. Muchas de las estructuras y normativas administrativas fueron concebidas, y responden, a las lógicas y los requerimientos de las economías industriales de concentración pero tienen muy mal encaje en las complejas, heterogéneas y variadas realidades de los pequeños pueblos.

18. Son varios los ámbitos competenciales en los que se hace imprescindible el abordaje de reformas. Entre ellos podemos citar, sin ánimo de ser exhaustivos, los aprovechamientos locales de energías renovables, la fiscalidad, la vivienda, la ordenación del territorio, la política de conservación de la naturaleza o del patrimonio cultural, la gestión de los montes, la agricultura y la agroalimentación de pequeña producción, la ganadería o la ordenación y fomento agroecológico en la gestión del territorio y la prestación de servicios agroecosistémicos.

VI. El papel germinal del Comisionado para el reto demográfico de Asturias y de la Sociedad de Estudios Vascos (Eusko Ikaskuntza)

19. El Comisionado para el reto demográfico de Asturias y la Sociedad de Estudios Vascos (Eusko Ikaskuntza) manifiestan su deseo de colaborar en el desarrollo de las ideas expuestas en este documento y, asimismo, a difundirlas en los respectivos ámbitos y entornos de relación en la búsqueda de alianzas, incorporaciones y enriquecimiento de este documento germinal de bases por parte de otras entidades de naturaleza pública o privada afines a estas propuestas.

20. La idea principal que anima la elaboración de este documento es establecer una base conceptual y metodológica que dé pie al inicio de un proceso de reactivación económica para municipios y

gairiditzeko balioko dutenak. Egitura eta araudi administratibo asko kontzentrazioko ekonomia industrialen logikei eta eskakizunei erantzuten diete, baina oso gaizki egokitzen zaizkie herri txikien errealtate konplexu, heterogeneo eta askotarikoei.

18. Hainbat eskumen-eremutan ezinbestekoa da erreformak egitea. Horien artean aipa ditzakegu, sakonak izateko asmorik gabe, honako hauek: energia berriztagarrien tokiko aprobetxamenduak, fiskalitatea, etxebizitza, lurraldearen antolamendua, natura edo kultura-ondarea kontserbatzeko politika, mendien kudeaketa, nekazaritza eta ekoizpen txikiko nekazaritzako elikadura, abeltzaintza edo nekazaritza-antolamendu eta sustapen agroekologikoa lurraldearen kudeaketan eta zerbitzu agroekosistemikoen eskaintzan.

VI. Asturiasko erronka demografikorako Komisarioaren eta Eusko Ikaskuntzaren itaurreko lana

19. Asturiasko erronka demografikorako ordezkariak eta Eusko Ikaskuntzak adierazi dute dokumentu honetan azaldutako ideiak garatzen lagundu nahi dutela, eta, era berean, ideia horiek dagozkien esparruetan eta harreman-inguruneetan zabaldu nahi dituztela, proposamen horiekin zerikusia duten izaera publiko edo pribatuko beste erakunde batzuek oinarrien itaurreko-dokumentu honen gaineko aliantzak, txertatzeak eta aberastea bilatze aldera.

20. Dokumentu hau egitera bultzatzen duen ideia nagusia da oinarri kontzeptual eta metodologiko bat ezartzea, biztanle dentsitate txikiko udalerriak eta entitateak suspertze ekonomikoko prozesu



entidades de baja densidad poblacional por medio de la conexión, colaboración y cooperación con ámbitos de la investigación, de la cultura, de las Administraciones públicas,... con la misma sensibilidad y motivación y sobre todo, muy especialmente, facilitando el paso de la teoría a la práctica. Es decir, contribuir a poner en marcha una red experimental de pequeños pueblos en distintos territorios del Estado que quieran convertir en realidad lo que aquí se esboza como posibilidad.

Para ello firman este documento de bases a favor de una nueva economía para los pequeños pueblos,

batan hasiera ekarriko duena, ikerketaren, kulturaren, administrazio publikoen eta abarren esparruekin lotura, lankidetzaren bidez, sentsibilitate eta motibazio berarekin eta, batez ere, teoritik praktikara igarotzea erraztuz. Hau da, hemen aukera gisa ahazten dena errealitate bihurtu nahi duten Estatuko hainbat lurraldetan herri txikien sare esperimental bat martxan jartzen laguntzea.

Horretarako sinatu dute herri txikientzako ekonomia berri baten aldeko oinarrien dokumentu hau,

En Donostia, a 29 de mayo de 2020
Donostian, 2020ko maiatzaren 29an

En Oviedo, a 29 de mayo 2020
Oviedon, 2020ko maiatzaren 29an

Fdo.: Iñaki Dorronsoro Plazaola
Presidente
Eusko Ikaskuntza

Fdo.: Jaime Izquierdo Vallina
Comisionado para el reto demográfico
Gobierno del Principado de Asturias